

# **Jüdische Friedhöfe und Bestattungskultur in Europa**

## **Jewish Cemeteries and Burial Culture in Europe**

**Internationale Fachtagung/International Conference, Berlin-Weißensee, 3.–6. April 2011**  
**ICOMOS Deutschland und Landesdenkmalamt Berlin in Zusammenarbeit mit/**  
**ICOMOS Germany and Berlin Monument Authority in cooperation with**  
**Jüdische Gemeinde zu Berlin, Stiftung Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum,**  
**Arbeitsgemeinschaft Friedhof und Denkmal e.V. – Stiftung Zentralinstitut und**  
**Museum für Sepulkralkultur, Kassel**

# Inhalt

<b>Editorial</b>	
Michael Petzet/Jörg Haspel . . . . .	7
<b>Grußwort des Regierenden Bürgermeisters von Berlin</b>	
Klaus Wowereit . . . . .	9
<b>Message from the Governing Mayor of Berlin</b>	
Klaus Wowereit . . . . .	10
<b>Begrüßung durch Lala Süsskind, Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, zur Eröffnung der ICOMOS-Tagung am 3. April 2011 . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>I. DAS ERBE DER JÜDISCHEN SEPULKRALKULTUR IN EUROPA – EIN ERSTER ÜBERBLICK/ THE HERITAGE OF JEWISH SEPULCHRAL CULTURE IN EUROPE – A FIRST OVERVIEW</b>	
Joachim Jacobs <b>The Heritage of Jewish Cemeteries in Europe . . . . .</b>	<b>14</b>
Reiner Sörries <b>Friedhof und Denkmal in Deutschland – Historischer Beitrag und Erbe der jüdischen Kultur . . . . .</b>	<b>19</b>
Hermann Simon <b>Das Erbe der jüdischen Bestattungskultur von Berlin . . . . .</b>	<b>24</b>
Klaus-Henning von Krosigk <b>Friedhöfe als Gartendenkmal – das Beispiel Berlin . . . . .</b>	<b>29</b>
<b>II. DER JÜDISCHE FRIEDHOF BERLIN-WEISSENSEE/ THE JEWISH CEMETERY BERLIN-WEISSENSEE</b>	
Johannes Cramer, Tobias Rütenik, Elgin von Gaisberg, Sarah Kuznicki-Fischer, Tobias Horn, Anja Tuma, Isabelle Arnold <b>Der Jüdische Friedhof Weißensee: Inventarisierung eines Bau-, Kultur- und Kunstdenkmalensembles . . . . .</b>	<b>34</b>
Ingo Kowarik, Moritz von der Lippe, Leonie K. Fischer <b>Das ökologische Erbe auf dem Friedhof in Weißensee: Naturschutz versus Denkmalpflege? . . . . .</b>	<b>46</b>
Caroline Rolka <b>Der Jüdische Friedhof in Weißensee – ein Gartendenkmal . . . . .</b>	<b>52</b>
Gesine Sturm <b>Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten auf dem Jüdischen Friedhof Weißensee: eine denkmalpflegerische Zwischenbilanz . . . . .</b>	<b>60</b>
<b>III. INVENTARISATION UND DOKUMENTATION/ INVENTORY AND DOCUMENTATION</b>	
Hartmut Heinemann <b>Erfassung jüdischer Grabmäler und jüdischer Friedhöfe in Hessen . . . . .</b>	<b>66</b>
Frédérique Boura, Klaus Nohlen <b>Erfassung jüdischer Friedhöfe im Elsass: die Pilotprojekte Rosenwiller und Wintzenheim . . . . .</b>	<b>71</b>
Gérard Nahon <b>Jewish Cemeteries in France . . . . .</b>	<b>77</b>
Sharman Kadish <b>The Situation, Preservation and Care of Jewish Cemeteries in the United Kingdom . . . . .</b>	<b>82</b>
<b>IV. METROPOLEN-FRIEDHÖFE DES 19. UND 20. JAHRHUNDERTS/ CEMETERIES IN THE METROPOLISES OF THE 19TH AND 20TH CENTURIES</b>	
John Ziesemer <b>Metropolis – Nekropolis. Großstadtfriedhöfe der Moderne in Europa . . . . .</b>	<b>90</b>
UNESCO World Heritage Centre <b>World Heritage Site Skogskyrkogården – the Woodland Cemetery in Stockholm . . . . .</b>	<b>100</b>
Rudolf Klein <b>Budapest's Jewish Cemeteries – a Short Survey of their Art, Architecture and Historical Significance . . . . .</b>	<b>105</b>

Frank Pieter Hesse Der Hamburger Hauptfriedhof Ohlsdorf – ein Gesamtkunstwerk . . . . .	112	Vlastimila Hamáčková, Petr Justa The World Heritage City of Prague and its Jewish Cemeteries: Values and Conservation Strategies . . .	152
<b>V. JÜDISCHE FRIEDHÖFE UND BESTATTUNGSKULTUR IN MITTEL- UND OST-EUROPA/ JEWISH CEMETERIES AND BURIAL CULTURE IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE</b>		<b>VII. PERSPEKTIVEN/PERSPECTIVES</b>	
Ewa Karolina Nekanda-Trepka Jewish Cemeteries in Warsaw . . . . .	120	Birgitta Ringbeck Jüdisches Kulturerbe und jüdische Sepulkralkultur in Nordrhein-Westfalen . . . . .	158
Tina Walzer Die jüdischen Friedhöfe in Wien – Zustand, Sanierung, Rahmenbedingungen . . . . .	125	Joachim Glatz Jüdische Friedhofskultur des Mittelalters – die SCHUM-Städte Speyer, Worms und Mainz auf dem Weg zum Welterbe, ein Zwischenbericht . .	164
Vera Anatolyevna Dementieva Jewish Cemeteries and Burial Culture in Russia – the Example of St Petersburg . . . . .	131	Michael Studemund-Halévy Über den Tod hinaus. Sefardische Grabkunst in der Alten und in der Neuen Welt . . . . .	170
Iva Steinová Jewish Cemeteries and Burial Heritage in the Czech Republic . . . . .	136	Jörg Haspel Das Erbe der jüdischen Sepulkralkultur in Berlin – Perspektiven für eine Weltkulturerbe- Nominierung . . . . .	180
Andreas Becker, Philip Carmel Preservation and Maintenance of Jewish Cemeteries and Mass Graves in the Ukraine and in the Baltic States 2008–2011/Schutz und Erhaltung jüdischer Friedhöfe und Massengräber in der Ukraine und im Baltikum 2008–2011 . . . . .	143	<b>VIII. ANHANG: EXKURSION UND PROTOKOLL PROGRAMM UND AUTOREN/ ANNEXES: EXCURSION AND PROTOCOL PROGRAM AND AUTHORS</b>	
<b>VI. JÜDISCHE FRIEDHÖFE UND BESTATTUNGSKULTUR VON INTERNATIONALER BEDEUTUNG / JEWISH CEMETERIES AND BURIAL CULTURE OF INTERNATIONAL SIGNIFICANCE</b>		Joachim Jacobs Exkursionsbericht Friedhöfe Große Hamburger Straße und Schönhauser Allee . . . . .	192
Mariarosaria Barbera, Marina Magnani Cianetti The Jewish Catacombs of Rome, Especially Villa Torlonia: Synthesis, Diagnosis and Projects for the Restoration and Enhancement . . . . .	146	Michael Brocke Exkursionsbericht jüdische Grabsteine des Mittelalters in der Zitadelle Spandau . . . . .	197
		Dr. Klaus-Henning von Krosigk Ergebnisprotokoll des Treffens beim Zentralrat der Juden in Deutschland . . . . .	201
		Tagungsprogramm/Conference program . . . . .	103
		Autoren/Authors . . . . .	206